

 MEDI PLAST[®]	
	
	
SnapOn™	
UroBa®	
🏠 Mediplast AB Kantyxegatan 29, SE-213 76 Malmö, Sweden Tel.: +46 40 671 23 00 / www.mediplast.com ⓧ ⓘ ⒸⒺ	

EN

SnapOn™ UroBa®
2-piece ostomy pouch with a non-return valve and drain

Product description
SnapOn™ UroBa® is a 2-piece, drainable ostomy pouch for urostomy with a built-in non-return valve, so that the content does not flow back onto the stoma, and a soft drain fixture for easy emptying. SnapOn™ pouches have an attachment ring with a special finger grip at the top of the ring. It allows you to easily detach the pouch from the attachment ring on the barrier. SnapOn™ pouches fit all SnapOn™ Skin Barriers, even convex. The pouch is covered by a soft, non-woven layer and has an openable front with an inspection window and comes in sizes Midi (300 ml) and Maxi (480 ml) with two different ring diameters: 45 mm and 57 mm. One box contains 30 SnapOn™ UroBa® pouches and includes night connectors. NOTE! SnapOn™ UroBa® Ostomy Pouches must be used with SnapOn™ Skin Barriers.

Instructions
Applying the Skin Barrier: Please see the instructions for SnapOn™ Skin Barrier
Fastening the pouch to the skin-barrier attachment ring
Place both hands around the skin protection ring’s retractable attachment ring, starting at the lower side of the ring. Then press the rings together making sure they connect to each other correctly, continue upwards until the rings are fully in position. Pull the pouch’s lower section down and check that it sits firmly on the ring.
Changing bandages
Always have a compress, or similar, on hand to capture any leakage/residues. Keep one hand on the skin barrier to hold it firmly in place. Take hold of the attachment ring’s upper loop and pull the pouch forward and outward until it loosens.
Emptying the pouch
Hold the pouch outlet away from the body and pull the plug that is attached to the outlet upwards. Then, lower the drain/outlet over the toilet and empty. Wipe off the outlet and reset the stopper. Make sure to press it all the way down to the bottom of the outlet.
Night connector
Each package contains connectors. These are used when connecting the pouch outlet to a night pouch. Before connecting the ostomy pouch, allow some liquid to remain in it in order to prevent negative pressure. Connect the night pouch to the narrower part of the connection piece and open the pouch outlet by pushing all the way down to the bottom of the wider part of the connector.

Waste handling
Drain the used dressing, place in the wrapper and dispose with household waste.
Warnings and precautions
Store in a cool and dry place, but never in the refrigerator.
Do not use if the packaging is damaged or after the expiry date.

SE

SnapOn™ UroBa®
2-dels urostomipåse med delad framsida, backventil och avtappning

Produktbeskrivning
SnapOn™ UroBa® är en tömbar 2-dels stomipåse för urostomi med inbyggd backventil, så att innehållet inte rinner tillbaka till stomin, och mjuk avtappningspropp för enkel tömning. SnapOn™ påsarna har en fästring med ett speciellt fingergrepp högst upp på ringen, det använder du för att enkelt lossa påsen från fästingen på plattan. SnapOn™ påsarna passar på alla SnapOn™ Hudskyddsplattor, även konvexa. Påsen är täckt av ett mjukt non-woven skikt med delbar framsida för inspektion och finns i storleken Midi (300 ml) och Maxi (480 ml) med två olika ringdiametrar; 45 mm och 57 mm. En box innehåller 30 stycken SnapOn™ UroBa® och kopplingsstycke till nattpåse ingår. OBS: SnapOn™ UroBa® stomipåse skall användas tillsammans med SnapOn™ Hudskydds-platta.

Instruktion
Applicerings av hudskyddsplatta – se bruksanvisning för SnapOn™ Hudskyddsplatta
Fästa påsen på hudskyddsplattans fästring
Ta tag med båda händerna runt hudskyddsringens lyftbara fästring, börja i ringens underkant. Tryck sedan ihop ringarna så det känns att de greppar i varandra, fortsatt uppåt på samma sätt tills ringarna sitter i varandra hela vägen upp. Drag i påsens nedre del och känn efter att den sitter fast på ringen.

Byte av bandage
Ha alltid en kompress, eller liknande, till hands för att fånga upp eventuella läckage/rester. Håll emot med ena handen över hudskyddsplattan. Tag sedan tag i fästingens övre ögla och dra påsen framåt, utåt tills den lossar.
Tömning av påse
Håll upp påsens utlopp ifrån kroppen och dra upp proppen som sitter fäst vid utloppet. Sänk sedan ned avtappningen/utloppet över toaletten och töm. Torka av utloppet och tryck fast proppen igen. Vad noga med att trycka den enda ned i botten på utloppet.
Nattkoppling
I varje förpackning medföljer det kopplingsstycken. De används för att koppla ihop påsens utlopp med en nattpåse. Innan stomipåsen ska kopplas så sparar man lite vätska i den, det motverkar risken för undertryck. Nattpåsen kopplas sedan till den smalare delen av kopplingsstycket och det öppna utloppet på åsen trycks ända ned i botten av den bredare delen av kopplingsstycket.

Avfallshantering
Använt förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.
Varningar och försiktighetsåtgärder
Förvars svalt och torrt, aldrig i kylskåp.
Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

DK

SnapOn™ UroBa®
2-dels stomipose med delt forside, returventil og afløb

Produktbeskrivelse
SnapOn™ UroBa® er en tømbar 2-dels stomipose til urostomier. Den har indbygget retur-ventil, så indholdet ikke løber tilbage til stomien, og en blød afløbsventil for enkel tømning. SnapOn™-poserne har en koblingsring med et specielt fingergreb øverst på ringen. Det benytter du til en nem afmontering af posen fra pladens koblingsring. SnapOn™ -poserne passer på alle SnapOn™ -hudplader, også de konvekse. Posen er dækket af et blødt, non-woven stof med en forside, der kan adskilles ved eftersyn, og findes i størrelserne Midi (300 ml) og Maxi (480 ml) med to forskellige ringdiametre: 45 mm og 57 mm. En æske indeholder 30 stk. SnapOn™ UroBa®. Der medfølger koblingsstykke til natpose. Bemærk: SnapOn™ UroBa®-stomiposen skal anvendes sammen med SnapOn™-hudpladen.

Instruktion
Applicerings af hudpladen – se brugsanvisningen for SnapOn™-hudplade
Sæt posen fast på hudpladens koblingsring
Tag fat om hudbeskyttelsesringens løftbare koblingsring med begge hænder, start i ringens underkant. Pres derefter ringene sammen, så det kan mærkes, at de griber fast i hinanden. Fortsæt på samme måde, ind til ringene sidder i hinanden hele vejen op. Træk i posens nederste del og mærk efter, om den sidder fast i ringen.
Bandageskift
Hav altid et kompres eller lignende ved hånden for at opfange eventuelle udslip/rester. Hold igen med den ene hånd over hudpladen. Tag derefter fat i koblingsringens øverste øje og træk posen fremad og udad, indtil den går løs.
Tømning af posen
Hold posens afløb opad og væk fra kroppen og fjern så den prop, der sidder fast i afløbet. Sænk så afløbet/udløbet ned mod toilettet og tøm. Tør afløbet af og sæt proppen fast igen. Sørg for kun at trykke den ind i bunden af udløbet.
Natopkopling
Der følger et koblingsstykke med i hver pakning. De anvendes til at koble posens afløb sammen med en natpose. Man skal hælde en smule væske ned i stomiposen, inden den kobles til. Det mindsker risikoen for, at der opstår undertryk. Natposen kobles derefter til koblingsstykkets tynde ende, og det åbne afløb på posen trykkes helt ind i bunden af koblingsstykkets brede ende.

Affaldshåndtering
Brugte bandager tømmes, lukkes sammen og kan smides i husholdningsaffaldet.
Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger
Skal opbevares køligt og tørt, aldrig i køleskab.
Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller udløbsdatoen overskredet.

NO

SnapOn™ UroBa®
Urostomipose i 2 deler, med delt forside, tilbakeslagsventil og avtapping

Produktbeskrivelse
SnapOn™ UroBa® er en tømbar stomipose for urostomi i 2 deler, med innebygde tilbakeslagsventil, så innholdet ikke renner tilbake til stomien, og myk avtappingspropp for enkel tømming. SnapOn™-posene har en festering med et spesielt fingergrep høyest oppe på ringen. Det bruker du for enkelt å løsne posen fra festeringen på platen. SnapOn™-posene passer til alle SnapOn™ hudbeskyttelsesplater, til og med konvekse. Posen er dekket av et mykt, ikke-vevd lag med delbar fremside for inspeksjon, og finnes i størrelsen Midi (300 ml) og Maxi (480 ml) med to forskjellige ringdiametere: 45 mm og 57 mm. En eske inneholder 30 stk. SnapOn™ UroBa® og koblingsstykke til nattpose følger med. OBS: SnapOn™ UroBa® stomipose skal brukes sammen med SnapOn™ hudbeskyttelses-plate.

Instruksjoner
Påføring av hudbeskyttelsesplate – se bruksanvisning for SnapOn™ hudbeskyttelsesplate
Fest posten på hudbeskyttelsesplatens festering
Ta tak med begge hender rundt hudbeskyttelsesringens løftbare festering, begynn i under-

kanten av ringen. Trykker deretter sammen ringene så det merkes at de griper i hverandre, fortsett oppover på samme måte til ringene sitter i hverandre hele vegene opp. Dra i posens nedre del og kjenn etter at den sitter fast på ringen.
Bytte av bandasje
Ha alltid et kompress, eller lignende, tilgjengelig for å fange opp eventuell lekkasje/rester. Hold imot med den ene hånden over beskyttelsesplaten. Ta så tak i festeringens øvre løkke og trekk posen fremover og utøver til den løsner.
Tømming av pose
Hold opp posens uttak fra kroppen og trekk opp proppen som sitter festet ved uttaket. Senk deretter ned avtappingen/uttaket over toalettet og tøm. Tørk av uttaket og trykk fast proppen igjen. Vær nøye med å trykke den ned i bunnen på uttaket.
Nattkopling
I hver forpakning følger det med koblingsstykker. De brukes til å koble sammen posens uttak med en nattpose. Før stomiposen skal kobles, har man litt væske i den. Det motvirker risikoen for undertrykk. Så kobles nattposen til den smalere delen av koblingsstykket, og det åpne uttaket på posen trykkes ned i bunnen av den bredere delen av koblingsstykket.

Avfallshåndtering
Brukt bandasje tømmes, pakkes sammen og kan kastes i husholdningsavfallet.
Advarsler og forsiktighetstiltak
Oppbevares svalt og tørt, aldri i kjøleskap.
Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet eller utløpsdato er passert.

FI

SnapOn™ UroBa®
2-osainen, virtsatieavannepussi , jossa on ositeltu etupuoli, takaiskuventtiili ja tyhjennysa-ukko

Tuotekuvaus
SnapOn™ UroBa® on tyhjennettävä, 2-osainen virtsatieavannepussi, jossa on sisäänrakennettu takaiskuventtiili, jolloin sisältö ei valu takaisin avanteeseen. Sen tyhjentäminen on helppoa pehmeällä tyhjennysventtiilillä. SnapOn™-pusseissa on kiinnitysrengas, jossa on erityinen sormitartuin renkaan päällä, jota käytetään pussin irrottamiseen levyn kiinnitysrenkaasta. SnapOn™-pussit sopivat kaikkiin SnapOn™-ihonsuojalevyihin, myös kuperiin. Pussi on pinnoitettu pehmeällä kuitukangaskudoksella, jossa on ositeltava etupuoli tarkastusta varten. Se on saatavilla eri kokoisina: Midi (300 ml) ja Maxi (480 ml), sekä kahdella renkaanleveydellä: 45 mm ja 57 mm. Yksi pussi sisältää 30 kappaletta SnapOn™ UroBa® -pusseja sekä yöpussin liitoskappaleita. HUOM: SnapOn™ UroBa® -avannepussia voidaan käyttää yhdessä SnapOn™-ihonsuojalevyn kanssa.

Ohjeet
Ihonsuojalevyn paikoilleen laittaminen – katso SnapOn™-ihonsuojalevyn käyttöohjeet
Kiinnitä pussi ihonsuojalevyn kiinnitysrenkaaseen
Ota molemmin käsin kiinni ihonsuojarenkaan nostettavasta kiinnitysrenkaasta aloittaen renkaan alareunasta. Paina sitten renkaat yhteen siten, että ne tuntuvat tarttuvan toisiinsa. Jatka ylöspäin samalla tavalla kunnes renkaat ovat kiinnittyneet toisiinsa koko matkalta. Vedä pussin alaosasta, ja varmista, että se on hyvin paikoillaan renkaassa. Sidoksen vaihtaminen
Pidä aina kompressi tai vastaava käsillä saadaksesi imeytettyä vuodot/ jäämät. Pitele ihonsuojalevyä sen päältä kiinni toisella kädellä. Tartu sitten kiinni kiinnitysrenkaan ylemmästä silmukasta, ja vedä pussia eteenpäin, kunnes se irtoaa. Pussin tyhjennys
Pitele pussin tyhjennysaukkoa etäällä kehosta, ja vedä tulppa irti aukosta. Pitele sitten tyhjennysaukkoa wc-istuimen päällä, kunnes pussi on tyhjä. Kuivaa tyhjennysaukko, ja kiinnitä tulppa takaisin. -Ole huolellinen painaessasi tulpan takaisin aukkoon. Yöliitos
Jokaisen pakkauksen mukana toimitetaan liitoskappale. Sitä käytetään yhdistämään pussin tyhjennysaukko yöpussiin. Ennen kuin avannepussi voidaan yhdistää, siinä on oltava hieman nestettä estämässä alipaineen syntyminen. Yöpussi on yhdistettävä sitten liitin-kappaleen kapeampaan osaan, ja pussin avoin tyhjennysaukko painetaan liitoskappaleen leveämmän osan pohjaan saakka.

Jätteiden käsittely
Käytetty sidos tyhjennetään, pakataan ja hävitetään kotitalousjätteiden mukana.
Varoitukset ja varotoimenpiteet
Säilytetään viileässä ja kuivassa. Ei koskaan jääkaapissa.
Älä käytä pakkausta, jos se on vioittunut, tai jos sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt.

DE

SnapOn™ UroBa®
2-teiliger, entleerbarer Stomabeutel mit Rückschlagventil und Auslass

Produktbeschreibung
SnapOn™ UroBa® ist ein 2-teiliger, entleerbarer Stomabeutel für Urostome mit integrier-tem Rückschlagventil, sodass der Beutelinhalt nicht zurück auf das Stoma fließt und einer weichen Ablassvorrichtung zur einfachen Entleerung. SnapOn™-Beutel verfügen über einen Befestigungsring mit einem speziellen Griff auf der Oberseite des Ringes. Dies ermöglicht Ihnen eine einfache Abnahme des Beutels vom Befestigungsring an der Hautschutzplatte. SnapOn™-Beutel passen bei allen SnapOn™-Hautschutzbarrieren, auch bei gewölbten. Der Beutel ist mit einer weichen Vliesschicht abgedeckt und hat eine Vorderseite mit Sicht-fenster, die sich öffnen lässt und ist in den Größen Midi (300 ml) und Maxi (480 ml) und mit zwei unterschiedlichen Ringdurchmessern: 45 mm und 57 mm. Eine Packung enthält 30 SnapOn™ UroBa®-Beutel sowie Nachtstecker. HINWEIS! SnapOn™ UroBa®-Stomabeutel müssen in Verbindung mit dem SnapOn™ Haut-schutz verwendet werden.

Anweisungen
Anbringung des Hautschutzes: Bitte lesen Sie die Anweisungen für den SnapOn™-Hautschutz durch
Befestigung des Beutels am Befestigungsring des Hautschutzes
Legen Sie beide Hände um den zurückziehbaren Befestigungsring des Hautschutzringes, wobei Sie an der unteren Seite des Ringes beginnen. Dann drücken Sie die Ringe zusammen und stellen sicher, dass diese korrekt verbunden sind und arbeiten Sie sich dann nach oben weiter, bis die Ringe vollständig in Position sind. Ziehen Sie den unteren Teil des Beutels herunter und prüfen Sie, dass er sicher sitzt.
Wechseln von Verbänden
Halten Sie stets eine Komresse oder ähnliches griffbereit, um Austritte/Überreste auf-zufangen. Behalten Sie eine Hand auf dem Hautschutz, um diesen zu sichern. Greifen Sie die obere Schlaufe des Befestigungsringes und ziehen Sie den Beutel nach vorne und nach außen, bis er sich löst.
Entleerung des Beutels
Halten Sie den Auslass vom Körper entfernt und ziehen Sie den Stöpsel am Auslass nach oben. Halten Sie den Auslass/Ablauf dann über die Toilette und entleeren den Beutel. Wischen Sie den Auslass dann ab und bringen Sie den Stöpsel wieder an. Achten Sie darauf, dass der Stöpsel vollständig im Auslass sitzt.
Nachtstecker
Jede Packung enthält Stecker. Diese werden beim Verbinden des Beutelauslasses mit einem Nachtbeutel verwendet. Achten Sie vor dem Verbinden des Stomabeutels darauf, dass sich noch etwas Flüssigkeit im Beutel befindet, um Unterdruck zu vermeiden. Verbinden Sie den Nachtbeutel mit dem schmaleren Teil des Anschlussstückes und öffnen den Beutelauslass, indem Sie den breiteren Teil ganz nach unten drücken.

Abfallhandhabung
Entsorgen Sie das benutzte Verbandsmaterial, platzieren Sie es in der Hülle und entsorgen es über den Hausmüll.
Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Kühl und trocken lagern, aber niemals im Kühlschrank.
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder wenn das Verfallsdatum überschritten wurde.

NL

SnapOn™ UroBa®
Een tweedelige stomazak met een terugslagventiel en drain

Productomschrijving
SnapOn™ UroBa® is een tweedelige, draineerbare stomazak voor een urostoma met een ingebouwd terugslagventiel, zodat de inhoud niet in de stoma terugstroomt, en een zachte drainvoorziening voor eenvoudig legen. SnapOn™-zakken hebben een bevestigingsring met een speciale vingergreep bovenaan de ring. Hiermee kan de zak eenvoudig van de bevestigingsring op de barrière worden verwijderd. SnapOn™-zakken passen op alle SnapOn™-huidbarrières, zelfs de bolle (convex). De zak is bedekt met een zachte, niet-geweven laag en heeft een openbare voorkant met een inspectievenster. De zak is verkrijgbaar in de maten Midi (300 ml) en Maxi (480 ml) en met twee verschillende ringdiameters: 45 mm en 57 mm. Eén doos bevat 30 SnapOn™ UroBa®-zakken en bevat nachtconnectors. LET OP! SnapOn™ UroBa®-stomazakken moeten gebruikt worden met SnapOn™-huidbar-rières.

Instructies
De huidbarrière aanbrengen: Raadpleeg de instructies voor de SnapOn™-huidbarrière
De zak bevestigen op de bevestigingsring van de huidbarrière
Plaats beide handen rondom de intrekbare bevestigingsring van de huidbeschermingsring, begin aan de onderkant van de ring. Druk vervolgens de ringen samen en zorg ervoor dat ze goed op elkaar zijn aangesloten, ga verder omhoog tot de ringen helemaal in positie zijn. Trek het onderste deel van de zak omlaag en controleer of het goed vastzit op de ring.
Verbanden verwisselen
Houd altijd een kompres of iets dergelijks bij de hand om lekkend/overtollig materiaal mee op te vangen. Houd één hand op de huidbarrière om deze stevig op zijn plek te houden. Pak de bovenste lus van de bevestigingsring vast en trek de zak naar voren en naar buiten tot deze los komt.

De zak legen
Houd de zaksluiting weg van het lichaam en trek de plug die aan de sluiting is bevestigd naar buiten. Laat de drain/sluiting vervolgens zakken boven het toilet en leeg de zak. Veeg de sluiting af en plaatst de stop terug. Zorg dat deze goed in de sluiting wordt gedrukt.
Nachtconnector
Elke verpakking bevat connectoren. Deze kunnen worden gebruikt als de zaksluiting wordt aangesloten op een nachtzak. Zorg voor het aansluiten van de stomazak dat er wat vloeistof in blijft zitten om zo negatieve druk te voorkomen. Sluit de nachtzak aan op het nauwere deel van het verbindingsstuk en open de zaksluiting door helemaal naar beneden te drukken naar het bredere deel van de connector.

Afval
Laat het gebruikte verband uitlekken, doe hem in de verpakking en gooi hem weg met het huishoudelijk afval.
Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

